



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 89-32**

under the

**CROWN LANDS AND
FORESTS ACT
(O.C. 89-202)**

Filed March 29, 1989

Under section 95 of the *Crown Lands and Forests Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

1 This Regulation may be cited as the *Leasing Regulation - Crown Lands and Forests Act*.

2 In this Regulation

“Act” means the *Crown Lands and Forests Act*;

“campsite” means an area of Crown Lands on which there is one permanently affixed single family dwelling that is not a principal residence and any outbuildings associated with the normal use of the single family dwelling;

“demised lands” means the area of Crown Lands that is subject to a lease;

“economic rental” means an annual rental equal to ten per cent of the market value of the demised lands;

“human development activities” means not-for-profit operations for promoting the educational, religious, moral, physical or social growth of persons;

“improvement” means a permanent structure or other development;

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 89-32**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES TERRES ET
FORÊTS DE LA COURONNE
(D.C. 89-202)**

Déposé le 29 mars 1989

En vertu de l'article 95 de la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur les concessions à bail - Loi sur les terres et forêts de la Couronne*.

2 Dans le présent règlement

« activités à but non lucratif » désigne des activités dont les revenus ne sont pas destinés au profit personnel du concessionnaire ou de tout propriétaire, membre ou actionnaire d'une corporation, société en nom collectif ou société qui est concessionnaire;

« activités destinées au développement humain » désigne des activités à but non lucratif destinées à promouvoir l'épanouissement des personnes sur le plan éducatif, religieux, moral, physique ou social;

« amélioration » désigne une construction permanente ou autre aménagement;

« bénéficiaire de subventions publiques » signifie bénéficiaire de subventions financées par des dépenses fédérales, provinciales, municipales ou de la communauté rurale;

« bien-fonds cédés » désigne un secteur de terres de la Couronne qui fait l'objet d'une concession à bail;

“installed capacity” means the rated maximum output capacity in megawatts as stated on the nameplate of the generator attached to the wind turbine tower;

“market value” means the amount of money at the date of appraisal for which demised lands would sell in fee simple absolute to a purchaser who is willing but not obligated to buy from a seller who is willing but not obligated to sell, taking into consideration all the uses to which the demised lands could be adapted and might reasonably be applied;

“municipal services” means publicly funded services provided by a municipality or rural community including, without limiting the generality of the foregoing, fire protection, police protection, garbage and refuse collection and disposal, sewage disposal, drainage, water supply, recreational facilities and first aid and ambulance services;

“not-for-profit operations” means activities from which income is not available to personally benefit a lessee or to personally benefit any proprietor, member or shareholder of a lessee that is a corporation, partnership or society;

“publicly funded” means funded by federal, provincial, municipal or rural community expenditure;

“site development plan” means a written description of the manner and time in which a lessee shall develop, use, maintain and rehabilitate demised lands;

“value-added maple product” means

- (a) maple syrup sold in a container of less than five litres,
- (b) a product made from the processing of maple syrup including but not limited to maple cream, maple butter, maple sugar and maple candy, or
- (c) any food that uses maple syrup or a maple product as an ingredient in its preparation;

“wind energy generation site” means a site used to generate electric power by means of wind energy and to deliver the electric power;

« lieu de camp » désigne un secteur de terres de la Couronne dans lequel se trouve une habitation unifamiliale fixée à demeure qui n’est pas une résidence principale et tout bâtiment accessoire associé à l’usage normal de l’habitation unifamiliale;

« Loi » désigne la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*;

« loyer économique » désigne un loyer annuel égal à dix pour cent de la valeur marchande des bien-fonds cédés;

« plan d’aménagement d’emplacement » désigne une description écrite de la manière et du calendrier selon lesquels un concessionnaire doit aménager, utiliser, entretenir et remettre en état des biens-fonds cédés;

« produit de l’érable à valeur ajoutée » désigne

- a) du sirop d’érable vendu dans un contenant de moins de cinq litres,
- b) un produit fait à partir de la transformation du sirop d’érable, notamment de la crème d’érable, du beurre d’érable, du sucre d’érable et des bonbons à l’érable, ou
- c) tout autre aliment qui utilise le sirop d’érable ou un produit de l’érable comme ingrédient de préparation.

« puissance installée » signifie la puissance nette nominale en mégawatts, telle qu’indiquée sur la plaque signalétique de la génératrice attachée à la tour d’éolienne;

« services municipaux » désigne des services bénéficiant de subventions publiques fournis par une municipalité ou communauté rurale comprenant, sans limiter la portée générale de ce qui précède, la protection contre les incendies, la protection policière, la collecte et l’évacuation des ordures, l’évacuation des égouts, le drainage, l’approvisionnement en eau, les installations de loisirs et les services de premiers secours et d’ambulances;

« site d’installations éoliennes » signifie un site destiné à la production d’électricité par énergie éolienne et à la livraison celle-ci;

« tour d’éolienne » signifie la structure qui supporte la génératrice, ainsi que l’équipement électrique et mécanique servant à convertir l’énergie éolienne en électricité;

“wind turbine tower” means the structure that supports an electrical generator and electrical and mechanical equipment used to convert wind energy into electricity.

2003-14; 2005-77; 2006-23

3 The classes of leases of Crown Lands are as follows:

- (a) agricultural leases, for agricultural or horticultural operations;
- (b) commercial leases, for wholesale or retail sale of goods or services;
- (c) communication leases, for communication facilities;
- (d) industrial leases, for manufacturing, processing or disposal operations;
- (e) institutional leases, for human development activities;
- (f) municipal services leases, for municipal services;
- (g) non-fibre forestry leases, for production of tree products other than processed wood;
- (h) recreational leases, for individual or private-group recreational facilities;
- (i) residential leases, for permanent single-family residences;
- (j) transportation leases, for transportation facilities;
- (k) utility leases, for electrical utility sites other than wind energy generation sites; and

« valeur marchande » désigne le montant à la date de l'évaluation pour lequel les biens-fonds cédés se vendraient en fief simple absolu à un acheteur qui désirerait les acheter sans toutefois y être obligé, auprès d'un vendeur qui désirerait les vendre sans toutefois y être obligé, en tenant compte de tous les usages auxquels les biens-fonds cédés pourraient être adaptés et qui pourraient raisonnablement être appliqués.

2003-14; 2005-77; 2006-23

3 Les catégories de concessions à bail de terres de la Couronne sont les suivantes :

- a) concessions à bail agricoles, pour des activités agricoles ou horticoles;
- b) concessions à bail commerciales, pour la vente en gros ou au détail de biens ou de services;
- c) concessions à bail relatives aux communications, pour des installations de communication;
- d) concessions à bail industrielles, pour les activités de fabrication, de transformation ou de disposition;
- e) concessions à bail relatives aux institutions, pour les activités destinées au développement humain;
- f) concessions à bail relatives aux services municipaux, pour les services municipaux;
- g) concessions à bail relatives à l'exploitation non fibreuse du bois, pour la production de produits dérivés de la culture des arbres à l'exception du bois transformé;
- h) concessions à bail relatives aux loisirs, pour des installations de loisirs destinées aux particuliers ou à des groupes privés;
- i) concessions à bail résidentielles, pour des résidences unifamiliales permanentes;
- j) concessions à bail relatives aux transports, pour des installations relatives aux transports;
- k) concession à bail relatives aux services publics, pour les emplacements des services publics d'électricité, autres que les sites d'installations éoliennes; et

(l) wind farm leases, for wind energy generation sites.

2006-23

4 A commercial lease, communication lease or industrial lease shall be for a period of twenty years.

5(1) The annual rental for a lease of Crown Lands shall be as follows:

- (a) economic rental for an agricultural lease;
- (b) economic rental for a commercial lease;
- (c) economic rental for a communication lease;
- (d) economic rental for an industrial lease;
- (e) \$10.00 for an institutional lease;
- (f) three per cent of the market value of the demised lands for a municipal services lease;
- (g) economic rental for a non-fibre forestry lease, except that where the approved use of the Crown Lands, as specified in the lease, is a maple sugary, the annual rental shall be twelve dollars and fifty cents per hectare;
- (h) economic rental for a recreational lease, except that where the approved use of the Crown Lands, as specified in the lease, is a campsite, the annual rental shall be one hundred and fifty dollars;
- (i) economic rental for a residential lease;
- (j) economic rental for a transportation lease; and
- (k) economic rental for a utility lease.

l) concessions à bail relatives aux parcs éoliens, pour des sites d'installations éoliennes.

2006-23

4 Les concessions à bail commerciales, les concessions à bail relatives aux communications ou les concessions à bail industrielles ont une durée de vingt ans.

5(1) Le loyer annuel d'une concession à bail de terres de la Couronne est le suivant :

- a) loyer économique pour une concession à bail agricole;
- b) loyer économique pour une concession à bail commerciale;
- c) loyer économique pour une concession à bail relative aux communications;
- d) loyer économique pour une concession à bail industrielle;
- e) 10,00 \$ pour une concession à bail relative aux institutions;
- f) trois pour cent de la valeur marchande des biens-fonds cédés pour une concession à bail relative aux services municipaux;
- g) loyer économique pour une concession à bail relative à l'exploitation non fibreuse du bois, sauf lorsque l'usage approuvé des terres de la Couronne, tel qu'indiqué dans la concession à bail, est une érablière, auquel cas le loyer annuel s'élève à douze dollars et cinquante cents par hectare;
- h) loyer économique pour une concession à bail relative aux loisirs, sauf lorsque l'usage approuvé des terres de la Couronne, tel qu'indiqué dans la concession à bail, est un lieu de camp, auquel cas le loyer annuel s'élève à cent cinquante dollars;
- i) loyer économique pour une concession à bail résidentielle;
- j) loyer économique pour une concession à bail relative aux transports; et
- k) loyer économique pour une concession à bail relative aux services publics.

5(1.01) The annual rental for a wind farm lease shall be determined by the following formula:

$$\sqrt{(ha \div 0.4)} \times \$640.00 + \$3,500.00 \times B$$

where

ha = the number of hectares of Crown Land specified in the wind farm lease;

B = installed capacity of all wind turbine towers.

5(1.1) Notwithstanding subsection (1), the annual rental for a lease of Crown Lands issued on or after May 1, 1993 shall be as follows:

- (a) \$15.00 per hectare for an agricultural lease;
- (b) \$250.00 for the first hectare or part of a hectare, \$250.00 per hectare for each additional hectare to a maximum of four additional hectares and \$40.00 per hectare for each hectare in excess of five hectares for a commercial lease;
- (c) \$350.00 for the first hectare or part of a hectare and \$40.00 per hectare for each additional hectare for a communication lease;
- (d) for an industrial lease
 - (i) economic rental where the approved use of the Crown Lands, as specified in the lease, is a processing plant,
 - (ii) \$150.00 per hectare where the approved use of the Crown Lands, as specified in the lease, is a waterlot, or
 - (iii) \$40.00 per hectare for any other use than that specified in subparagraph (i) or (ii);
- (e) \$10.00 per hectare or part of a hectare for an institutional lease;
- (f) \$40.00 per hectare for a municipal services lease;
- (g) \$12.50 per hectare for a non-fibre forestry lease;

5(1.01) Le loyer annuel d'une concession à bail relative à un parc éolien est déterminé en utilisant la formule suivante :

$$\sqrt{(ha \div 0,4)} \times 640 \$ + 3\,500 \$ \times B$$

où

ha = nombre d'hectares de terres de la Couronne spécifié dans la concession à bail relative à un parc éolien;

B = puissance installée de toutes les tours d'éoliennes.

5(1.1) Par dérogation au paragraphe (1), le loyer annuel d'une concession à bail des terres de la Couronne, délivrée à partir du 1^{er} mai 1993 est le suivant :

- a) 15,00 \$ par hectare pour une concession à bail agricole;
- b) 250,00\$ pour le premier hectare ou par fraction d'hectare, 250,00\$ par hectare additionnel jusqu'à un maximum de quatre hectares additionnels et 40,00\$ par hectare pour chaque hectare au-dessus de cinq hectares pour une concession à bail commerciale;
- c) 350,00 \$ pour le premier hectare ou par fraction d'hectare et 40,00 \$ par hectare pour chaque autre hectare pour une concession à bail relative aux communications;
- d) pour une concession à bail industrielle
 - (i) loyer économique si l'usage approuvé des terres de la Couronne, tel qu'indiqué dans la concession à bail, est une usine de transformation,
 - (ii) 150,00 \$ par hectare si l'usage approuvé des terres de la Couronne, tel qu'indiqué dans la concession à bail, est une terre submergée, ou
 - (iii) 40,00 \$ par hectare pour tout autre usage que celui indiqué au sous-alinéa (i) ou (ii);
- e) 10,00 \$ par hectare ou fraction d'hectare pour une concession à bail relative aux institutions;
- f) 40,00 \$ par hectare pour une concession à bail relative aux services municipaux;
- g) 12,50 \$ par hectare pour une concession à bail relative à l'exploitation non fibreuse du bois;

(h) for a recreational lease

(i) \$40.00 per hectare where the approved use of the Crown Lands, as specified in the lease, is a firing range,

(i.1) \$1.00 per kilometre where the approved use of the Crown Lands, as specified in the lease, is a snowmobile trail,

(ii) \$450.00 where the approved use of the Crown Lands, as specified in the lease, is a campsite that is located in whole or in part within one hundred and twenty metres of a lake or within seventy-five metres of a river, stream, brook or creek that is identified in the records and plans on file in the office of the Minister,

(ii.1) \$225.00 where the approved use of the Crown Lands, as specified in the lease, is a campsite other than that specified in subparagraph (ii),

(iii) \$375.00 per hectare where the approved use of the Crown Lands, as specified in the lease, is affiliated angling, or

(iv) \$150.00 per hectare for any other use than that specified in subparagraph (i), (i.1), (ii), (ii.1) or (iii);

(i) \$200.00 per hectare for a residential lease;

(j) \$200.00 per hectare for a transportation lease; and

(k) \$30.00 per hectare for a utility lease.

5(1.2) Notwithstanding paragraph (1)(h) and subparagraph (1.1)(h)(ii), the annual rental, on or after April 1, 1994, for a recreational lease of Crown Lands where the approved use of the lands, as specified in the lease, is a campsite that is located in whole or in part within one hundred and twenty metres of a lake or within seventy-five metres of a river, stream, brook or creek that is identified in the records and plans on file in the office of the Minister is as follows:

(a) from April 1, 1994 to March 31, 1995, inclusive - \$180.00;

h) pour une concession à bail relative aux loisirs

(i) 40,00 \$ par hectare si l'usage approuvé des terres de la Couronne, tel qu'indiqué dans la concession à bail, est un champ de tir,

(i.1) 1,00 \$ du kilomètre lorsque l'usage approuvé des terres de la Couronne, tel qu'indiqué dans la concession à bail, est une piste de motoneiges,

(ii) 450,00 \$ si l'usage approuvé des terres de la Couronne, tel qu'indiqué dans la concession à bail, est un lieu de camp situé en tout ou en partie à cent vingt mètres d'un lac ou à soixante-quinze mètres d'une rivière, d'un cours d'eau, d'un ruisseau ou d'une crique, identifiés aux registres et plans figurant au dossier du Ministre,

(ii.1) 225,00 \$ si l'usage approuvé des terres de la Couronne, tel qu'indiqué dans la concession à bail, est un lieu de camp autre que celui indiqué au sous-alinéa (ii),

(iii) 375,00 \$ par hectare si l'usage approuvé des terres de la Couronne, tel qu'indiqué dans la concession à bail, est la pêche à la ligne qui s'y rattache, ou

(iv) 150,00 \$ par hectare pour tout autre usage que celui indiqué aux sous-alinéas (i), (i.1), (ii), (ii.1) ou (iii);

i) 200,00 \$ par hectare pour une concession à bail résidentielle;

j) 200,00 \$ par hectare pour une concession à bail relative aux transports; et

k) 30,00 \$ par hectare pour une concession à bail relative aux services publics.

5(1.2) Par dérogation à l'alinéa (1)h) et au sous-alinéa (1.1)h)(ii), à partir du 1^{er} avril 1994, le loyer annuel d'une concession à bail des terres de la Couronne relative aux loisirs, dont l'usage approuvé, selon la concession à bail, en est un pour un lieu de camp situé entièrement ou en partie à cent vingt mètres d'un lac ou à soixante-quinze mètres d'une rivière, d'un cours d'eau, d'un ruisseau ou d'une crique identifié aux registres et plans figurant au dossier du Ministre, est comme suit :

a) du 1^{er} avril 1994 au 31 mars 1995, inclusivement - 180,00 \$;

(b) from April 1, 1995 to March 31, 1996, inclusive - \$210.00;

(c) from April 1, 1996 to March 31, 1997, inclusive - \$240.00;

(d) from April 1, 1997 to March 31, 1998, inclusive - \$270.00;

(e) from April 1, 1998 to March 31, 2004, inclusive - \$300.00; and

(f) on or after April 1, 2004 - \$450.00.

5(1.3) Notwithstanding paragraph (1)(h), subparagraph (1.1)(h)(ii) and paragraph (1.2)(e), the annual rental, on or after April 1, 1998, for a recreational lease of Crown Lands where the approved use of the lands, as specified in the lease, is a campsite that is located in whole or in part within seventy-five metres of a river, stream, brook or creek, or portion of a river, stream, brook or creek, that is designated as an Order 1, 2 or 3 stream under the stream order classification system developed by A. N. Strahler, shall be two hundred and twenty-five dollars.

5(1.4) Notwithstanding paragraph (1.1)(g), the annual rental, on or after April 1, 2000, for a lease of Crown lands where the approved use is a maple sugary, shall be as follows:

(a) from April 1, 2000 to March 31, 2003, inclusive - \$21.00 per hectare;

(b) from April 1, 2003 to March 31, 2004, inclusive - \$31.00 per hectare; and

(c) on or after April 1, 2004 - \$40.00 per hectare.

5(1.5) Notwithstanding subsection (1.4), the annual rental on or after April 1, 2004, for a lease of Crown Lands issued before April 1, 2003, where the approved use of the Crown Lands is a maple sugary, shall be \$21 per hectare if, in the previous year, fifty percent or more of the gross sales of maple products from the maple sugary are from either or both of the following:

(a) the sale of value-added maple products;

(b) the sale of maple syrup or maple sap to a New Brunswick maple processing plan that does not sell any

b) du 1^{er} avril 1995 au 31 mars 1996, inclusivement - 210,00 \$;

c) du 1^{er} avril 1996 au 31 mars 1997, inclusivement - 240,00 \$;

d) du 1^{er} avril 1997 au 31 mars 1998, inclusivement - 270,00 \$;

e) du 1^{er} avril 1998 au 31 mars 2004, inclusivement - 300,00 \$; et

f) à partir du 1^{er} avril 2004 - 450,00 \$.

5(1.3) Nonobstant l'alinéa (1)h), le sous-alinéa (1.1)h)(ii) et l'alinéa (1.2)e), à partir du 1^{er} avril 1998, le loyer annuel d'une concession à bail des terres de la Couronne relative aux loisirs dont l'usage approuvé, selon la concession à bail, en est un pour un lieu de camp situé entièrement ou en partie à soixante-quinze mètres d'une rivière, d'un cours d'eau, d'un ruisseau ou d'une crique ou toute partie de ceux-ci, figurant au 1^{er}, 2^e ou 3^e rang du système de classification des cours d'eau élaboré par A.N. Strahler, s'élève à deux cent vingt-cinq dollars.

5(1.4) Nonobstant l'alinéa (1.1)g), à partir du 1^{er} avril 2000, le loyer annuel d'une concession à bail des terres de la Couronne dont l'usage approuvé est une érablière, est comme suit :

a) du 1^{er} avril 2000 au 31 mars 2003, inclusivement - 21,00 \$ par hectare;

b) du 1^{er} avril 2003 au 31 mars 2004, inclusivement - 31,00 \$ par hectare; et

c) à partir du 1^{er} avril 2004 - 40,00 \$ par hectare.

5(1.5) Nonobstant le paragraphe (1.4), à partir du 1^{er} avril 2004, le loyer annuel d'une concession à bail des terres de la Couronne délivrée avant le 1^{er} avril 2003, dont l'usage approuvé des terres de la Couronne est une érablière, doit être de 21,00 \$ par hectare si, au cours de l'année précédente, cinquante pour cent ou plus du chiffre d'affaires brut des produits de l'érable provenant de l'érablière résulte des choses suivantes ou de l'une ou l'autre :

a) de la vente des produits de l'érable à valeur ajoutée;

b) de la vente de sirop d'érable ou de sève d'érable à une usine de transformation de l'érable du Nouveau-

maple products that are not value-added maple products.

5(1.6) Notwithstanding subsection (1.4), the annual rental for a lease of Crown Lands issued on or after April 1, 2003, where the approved use of the Crown Lands is a maple sugary, shall be \$21 per hectare.

5(1.7) Subsection (1.5) shall also apply to

(a) a lease of Crown Lands issued before April 1, 2003, that is renewed under subsection 24(3) of the Act after April 1, 2003, and

(b) notwithstanding subsection (1.6), a lease of Crown Lands issued after April 1, 2003, if the Crown Lands were leased to the same lessee before April 1, 2003.

5(2) Where rental for a lease becomes more than thirty days past due, the rate of interest on the outstanding balance is 1.48 per cent per month compounded monthly or 19.28 per cent per year.

91-40; 93-107; 93-111; 94-27; 95-15; 95-148; 98-32; 2000-21; 2001-10; 2002-26; 2003-14; 2004-19; 2004-21; 2006-23

6(1) No lease shall be issued until the following conditions have been met:

(a) the Crown Lands to be leased have been demarcated or surveyed to the extent required by the Minister;

(b) if required by the Minister, a site development plan has been prepared by the applicant according to the Minister's instructions and the plan has been approved by the Minister; and

(c) where required for setting the annual rental under section 5, the market value of the Crown Lands to be leased has been estimated by an accredited real estate appraiser.

6(2) A demarcation or survey required under paragraph (1)(a) shall be at the expense of the applicant.

7 The following terms and conditions apply to each class of lease:

Brunswick qui ne vend aucun produit de l'érable qui n'est pas un produit de l'érable à valeur ajoutée.

5(1.6) Nonobstant le paragraphe (1.4), le loyer annuel d'une concession à bail des terres de la Couronne délivrée à partir du 1^{er} avril 2003, dont l'usage approuvé des terres de la Couronne est une érablière, doit être de 21,00 \$ par hectare.

5(1.7) Le paragraphe (1.5) doit aussi s'appliquer

a) à une concession à bail des terres de la Couronne délivrée avant le 1^{er} avril 2003, qui est reconduite en vertu du paragraphe 24(3) de la Loi à partir du 1^{er} avril 2003, et

b) nonobstant le paragraphe (1.6), à une concession à bail des terres de la Couronne délivrée après le 1^{er} avril 2003, si les terres de la Couronne ont été cédées à bail au même concessionnaire avant le 1^{er} avril 2003.

5(2) Lorsque le loyer d'une concession à bail n'a pas été payé pendant plus de trente jours suivant la date d'échéance, le taux d'intérêt du solde impayé est égal à 1,48 pour cent par mois composé mensuellement ou 19,28 pour cent par an.

91-40; 93-107; 93-111; 94-27; 95-15; 95-148; 98-32; 2000-21; 2001-10; 2002-26; 2003-14; 2004-19; 2004-21; 2006-23

6(1) Une concession à bail ne peut être délivrée qu'après satisfaction des conditions suivantes :

a) les terres de la Couronne à céder à bail doivent avoir été délimitées ou arpentées de la façon exigée par le Ministre;

b) si le Ministre l'exige, un plan d'aménagement d'emplacement doit avoir été préparé par le demandeur conformément aux instructions du Ministre et approuvé par ce dernier; et

c) aux fins de fixation du loyer annuel en vertu de l'article 5, la valeur marchande des terres de la Couronne à céder à bail doit avoir été évaluée par un évaluateur immobilier agréé.

6(2) Toute délimitation ou arpentage exigé en vertu de l'alinéa (1)a) est aux frais du demandeur.

7 Les modalités et conditions suivantes s'appliquent à chaque catégorie de concession à bail :

(a) the lessee shall use the demised lands for the approved use and purposes only, and the use and purposes shall be specified in the lease;

(b) the lessee shall maintain the demised lands in good repair;

(c) the lessee shall permit the Minister to inspect the demised lands at reasonable times to ensure that the provisions of the lease are being complied with;

(d) the lessee shall comply with all laws respecting the use and occupation of the demised lands whether federal, provincial, municipal or rural community;

(e) unless otherwise required by the Minister, the lessee shall deliver vacant possession upon termination of the lease;

(f) where the lessee is required to deliver vacant possession upon termination of the lease and fails to deliver vacant possession, all fixtures and personal property placed on the demised lands by the lessee may, at the discretion of the Minister, be deemed abandoned, and in such case the fixtures and personal property may be disposed of by the Minister and at the lessee's expense;

(g) the lessee shall pay all charges for public utilities;

(h) the lessee shall pay all real property taxes and occupancy taxes;

(i) condonation, excusing or overlooking of any default does not operate as a waiver;

(j) rental is due and payable on the first day of April of each year of the period of the lease regardless of the date of commencement of the lease;

(k) where the lessee holds over, the tenancy shall be monthly and where the overholding lease is terminated, the Minister shall rebate to the lessee any paid but unearned rental calculated to the last day of the month in which the lessee ceased occupation;

(l) the Minister does not warrant the fitness of the demised lands for the lessee's purposes;

a) le concessionnaire ne doit utiliser les biens-fonds cédés qu'aux usages et buts approuvés qui doivent être indiqués dans la concession à bail;

b) le concessionnaire doit garder les biens-fonds cédés en bon état;

c) le concessionnaire doit permettre au Ministre d'inspecter les biens-fonds cédés à tout moment raisonnable pour assurer l'application des dispositions du bail;

d) le concessionnaire doit respecter toute la législation fédérale, provinciale, municipale ou de la communauté rurale relative à l'usage et à l'occupation des biens-fonds cédés;

e) à moins que le Ministre ne l'exige de toute autre façon, le concessionnaire doit rendre les biens-fonds vacants dès la résiliation de la concession à bail;

f) lorsque le concessionnaire est tenu de rendre les biens-fonds vacants dès la résiliation de la concession à bail et manque à cet engagement, tous les objets fixés à demeure et tous les biens personnels placés sur les biens-fonds par le concessionnaire peuvent, à la discrétion du Ministre, être réputés abandonnés et le Ministre peut dans ce cas en disposer aux frais du concessionnaire;

g) le concessionnaire doit payer tous les frais des entreprises de services publics;

h) le concessionnaire doit payer tous les impôts fonciers et taxes d'occupation;

i) toute excuse ou tolérance de tout manquement ne constitue pas une renonciation;

j) le loyer est dû et payable le premier avril de chaque année de la durée de la concession quelque soit la date de l'entrée en vigueur de la concession;

k) lorsque le concessionnaire prolonge l'occupation au-delà de la durée de la concession à bail, la location doit être mensuelle, et lorsque le bail prolongé est résilié, le Ministre doit remettre au concessionnaire tout loyer payé mais non échu, calculé jusqu'au dernier jour du mois au cours duquel le concessionnaire a mis un terme à son occupation;

l) le Ministre ne garantit pas que les biens-fonds cédés sont propres à servir les buts du concessionnaire;

(m) if the demised lands are rendered totally unfit for the lessee's purposes, the lease shall be terminated at the request of the lessee;

(n) the lessee shall indemnify the Minister against all claims resulting from the lessee's use or occupation of the demised lands;

(o) the lessee shall have quiet enjoyment of the demised lands;

(p) unless otherwise authorized by the Minister, the lessee shall not remove from the demised lands any quarriable substances, minerals or trees and if the Minister authorizes the removal of quarriable substances, minerals or trees, the lessee shall comply with all applicable laws, including but not restricted to the *Quarriable Substances Act*, the *Mining Act* and the *Crown Lands and Forests Act*;

(q) the Minister is not responsible for providing or maintaining access to the demised lands;

(r) the lessee shall adhere to the site development plan approved by the Minister, and shall do so according to the schedule provided for in that plan;

(s) the lessee shall not carry out any improvements that are not provided for in the site development plan approved by the Minister;

(t) the site development plan approved by the Minister may be altered only by mutual consent of the Minister and the lessee;

(t.1) the lessee shall, before the termination of the lease, rehabilitate the demised lands to such extent as is reasonable under the circumstances and to the satisfaction of the Minister and, where such rehabilitation is not carried out, the Minister may rehabilitate the demised lands at the lessee's expense;

(u) a lease may be cancelled by the Minister upon any of the following events:

(i) the rental becomes ninety-one days past due;

(ii) the lessee is in breach of any agreement, term, condition or covenant of the lease, other than for the payment of the rental, which has not been corrected

m) si les biens-fonds cédés deviennent complètement impropres à servir les buts du concessionnaire, la concession à bail doit être résiliée à la demande du concessionnaire;

n) le concessionnaire doit tenir le Ministre indemne et à couvert contre toutes les réclamations résultant de l'usage ou de l'occupation des biens-fonds cédés;

o) le concessionnaire doit avoir la jouissance paisible des biens-fonds cédés;

p) le concessionnaire ne peut retirer des biens-fonds cédés, toutes substances de carrières, tous minéraux ou arbres que s'il y est autrement autorisé par le Ministre et conformément à toutes les lois applicables, notamment la *Loi sur l'exploitation des carrières*, la *Loi sur les mines* et la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*;

q) le Ministre n'est pas tenu de fournir ou d'entretenir l'accès aux biens-fonds cédés;

r) le concessionnaire doit souscrire au plan d'aménagement d'emplacement approuvé par le Ministre et doit le faire conformément à l'annexe fournie dans ce plan;

s) le concessionnaire ne peut entreprendre d'amélioration qui ne soit pas prévue dans le plan d'aménagement d'emplacement approuvé par le Ministre;

t) le plan d'aménagement d'emplacement approuvé par le Ministre ne peut être modifié qu'avec le consentement mutuel du Ministre et du concessionnaire;

t.1) le concessionnaire doit, avant la résiliation de la concession à bail, remettre en état les biens-fonds cédés à bail, d'une façon raisonnable dans les circonstances et jugée satisfaisante par le Ministre et, lorsque cette remise en état n'est pas effectuée, le Ministre peut remettre en état les biens concédés à bail aux frais du concessionnaire;

u) une concession à bail peut être annulée par le Ministre dès la survenance d'un des événements suivants :

(i) le loyer est dû depuis quatre-vingt-onze jours;

(ii) le concessionnaire enfreint toute entente, toute modalité, toute condition ou tout engagement de la concession à bail, autre que celui du paiement du

- within thirty days' notice after such breach has been given in writing to the lessee;
- (iii) the lessee has breached any requirement of the site development plan approved by the Minister;
- (iv) the lessee's rights under the lease are seized or taken in execution or attachment by any creditor of the lessee;
- (v) the lessee makes an assignment for the benefit of creditors, becomes bankrupt or insolvent, or takes the benefit of any Act that may be in force for bankrupt or insolvent debtors;
- (vi) the demised lands have been vacant or unused for three consecutive years; or
- (vii) the lessee assigns, sublets or otherwise conveys the beneficial use of the demised lands without the Minister's prior consent;
- (v) if the Minister has been obliged to pay any amount on behalf of the lessee so as to protect or preserve the Minister's rights or to prevent waste, such amounts shall be immediately due and payable by the lessee as rental, in advance of all other amounts due or to become due as rental, and the Minister shall be entitled to distrain the property of the lessee and to exercise all other remedies in relation to the overdue rental;
- (w) the Minister is under no duty to repair;
- (x) notices and changes under a lease shall be in writing and unless otherwise required by the Minister, notices and correspondence to the Minister may be delivered personally to any office of the Minister or may be sent by prepaid registered mail to the Minister at the Crown Lands Branch, Department of Natural Resources, P.O. Box 6000, Fredericton, New Brunswick, E3B 5H1;
- (y) all leases issued or deemed issued under the Act shall be subject to any changes to the Act and the regulations under the Act, or any legislation or regulations affecting the rights of a lessee of Crown Lands; and
- loyer et ne corrige pas cette violation après qu'un avis de trente jours lui en est donné par écrit;
- (iii) le concessionnaire a enfreint toute prescription du plan d'aménagement d'emplacement approuvé par le Ministre;
- (iv) les droits du concessionnaire en vertu de la concession à bail sont saisis ou pris en exécution ou font l'objet d'une main-mise par tout créancier du concessionnaire;
- (v) le concessionnaire fait une cession au profit de créanciers, fait faillite ou devient insolvable, ou invoque toute loi qui peut être en vigueur pour les débiteurs en faillite ou insolvable;
- (vi) les biens-fonds cédés ont été vacants ou inutilisés pendant trois années consécutives; ou
- (vii) le concessionnaire cède, sous-loue ou cède de toute autre façon l'usage bénéficiaire des biens-fonds cédés sans l'accord préalable du Ministre;
- v) si le Ministre a été obligé de payer un montant quelconque au nom du concessionnaire de manière à protéger ou préserver les droits du Ministre, ou de manière à empêcher tout gaspillage, ce montant devient immédiatement dû et payable par le concessionnaire à titre de loyer avant tous autres montants dus ou devant le devenir à titre de loyer, et le Ministre a le droit de saisir les biens du concessionnaire et d'exercer tous autres recours relativement au loyer impayé;
- w) le Ministre n'est pas tenu de faire des réparations;
- x) les avis et changements effectués en vertu d'une concession à bail doivent être écrits et, à moins d'une requête contraire du Ministre, les avis et la correspondance destinés au Ministre peuvent être remis personnellement à tout bureau du Ministre ou peuvent être envoyés par courrier recommandé port payé, au Ministre à la direction des terres de la Couronne du ministère des Ressources naturelles, C.P. 6000, Fredericton, Nouveau-Brunswick, E3B 5H1;
- y) toutes les concessions à bail accordées ou réputées accordées en vertu de la Loi sont soumises à tout changement de la Loi et de ses règlements d'application, ou de toute législation ou de tous règlements affectant les droits d'un concessionnaire de terres de la Couronne; et

(z) the lessee shall give notice of a change in address within sixty days after an actual change of address.

98-32; 2000-21; 2004, c.20, s.17; 2005-77

7.1 Notwithstanding paragraph 7(o), it is a term and condition of a recreational lease, where the approved use of the Crown Lands, as specified in the lease, is a snowmobile trail, that the lessee shall have exclusive use and quiet enjoyment of the demised lands only during the period from December 15 to April 15, inclusive, of each year of the lease.

95-148

8(1) The fee for an application for a lease is one hundred and fifty dollars which is non-refundable.

8(1.1) The fee for the issuance of a lease is one hundred and fifty dollars which is non-refundable.

8(1.2) Notwithstanding subsection (1.1), the fee for the issuance of a lease that is issued a second or subsequent time to the same lessee for the same premises after the current term of the lease expires shall be one hundred and fifty dollars which is non-refundable.

8(2) The fee for a transfer of a lease is one hundred and fifty dollars which is non-refundable.

8(3) Repealed: 2004-19

93-107; 2004-19

9 *Regulation 48, Statutory Orders and Regulations, 1963, under the Crown Lands Act, New Brunswick Regulation 72-79 under the Crown Lands Act and New Brunswick Regulation 77-8 under the Crown Lands Act are repealed.*

N.B. This Regulation is consolidated to April 1, 2006.

z) le concessionnaire doit donner avis de son changement d'adresse dans un délai de soixante jours du changement d'adresse effectif.

98-32; 2000-21; 2004, c.20, art.17; 2005-77

7.1 Nonobstant l'alinéa 7o), lorsque l'usage approuvé des terres de la Couronne, tel qu'indiqué dans la concession à bail relative aux loisirs, est une piste de motoneiges, le bail est assujéti à la condition que le concessionnaire ne puisse avoir l'usage exclusif et la jouissance paisible des biens-fonds cédés que du 15 décembre au 15 avril inclusivement, pour chaque année du bail.

95-148

8(1) Les demandes de concession à bail sont assorties d'un droit non remboursable de 150,00 \$.

8(1.1) La délivrance d'une concession à bail est assortie d'un droit non remboursable de 150,00 \$.

8(1.2) Par dérogation au paragraphe (1.1), la délivrance d'une concession à bail au même concessionnaire pour les mêmes terres après expiration du terme courant est assortie d'un droit non remboursable de 150,00 \$, indépendamment du nombre de reconductions.

8(2) Le transfert d'une concession à bail est assorti d'un droit non remboursable de 150,00 \$.

8(3) Abrogé : 2004-19

93-107; 2004-19

9 *Le Règlement 48 des « Statutory Orders and Regulations » de 1963, établi en vertu de la Loi sur les terres de la Couronne, le Règlement du Nouveau-Brunswick 72-79 établi en vertu de la Loi sur les terres de la Couronne et le Règlement du Nouveau-Brunswick 77-8 établi en vertu de la Loi sur les terres de la Couronne sont abrogés.*

N.B. Le présent règlement est refondu au 1^{er} avril 2006.